







# Trẻ em nên biết...

### Rước khách

Khi đương chuyện với khách, xây được thờ từ hay là điển tín, thì đẹp lại, đó, chớ nên vội dứt như mình biết chuyện gặp thì phải cáo lỗi với khách, rồi coi sự một bán cho mau. Nếu được tin may hay là điềm rui mà có thể ăn chung với người khác, thì nên thưa dịp mà cho người khách ấy hay. Rồi phận người khách cũng tùy cơ mà chia vui hoặc sốt buồn với nhau rồi trong lúc ấy...

### Lễ đi cầu việc

Đi cầu việc cũng do theo việc mà đượ, hoặc trọng hoặc thường là tùy theo việc. Mình muốn cầu việc gì thì cứ ở ra cho mình bạch các đấng sớ vong của mình chẳng cần phải kiểm chuyện mà nói đồng đại làm chi cho mất ngày giờ chỉ nói quyết việc muốn cầu đấng... như được việc tốt với vàng ta on lui got. Còn như rui mà việc không thành thì cũng đưng có đôi cái nét mặt rai nhân nhô khờ coi phải giữ cho tươi rai như thường từ lại ra về, như khi mới đến.

### Đi viếng thường

Lễ này để dùng khi đến chơi nhà người, hoặc đến chào hay tin tức, hoặc đi đau về ghé, hoặc đường xa mới đến v... Khi nào có ai đến viếng mình, hay là ai gọi cho mình gi, thì phải lập tức đến thăm lai người v... mà đáp lễ và tạ ơn. Lễ này cũng tùy theo việc, theo người mà tác dụng.

### Nhưng phải giữ làm lòng

cảm mến, nét mặt tươi cười luôn. Nếu nghe bà con anh em có việc thăng quan tiến chức, hay là việc chi khác thì trong nhà, thì phải mau mau đến viếng, gọi là lễ chúc mừng. Còn như nghe ai rui rui rai nạn thì chớ nên kiếm chuyện mà thời thạt bỏ qua không đi thăm viếng. Nội trong 10 ngày trở lại cũng còn đi thăm được, nếu thăm được sớm thì tốt hơn.

### Phải nhớ, mỗi khi mình đi thăm ai về việc rui rai nạn thì nhớ nên ăn mặt loa lét làm, phải mặc đồ thường mà tỏ ý bi ai thông thốt, hoặc chia thêm sớ buồng, cũng chẳng nên nhắc nhở những sự rui rai ấy mà khoe động lòng người, hồi hân vai lời là đủ.

### Nhưng cũng phải coi theo ý chủ nhà, như chớ có ý muốn nghe, thì mình nên kiểm lời bùi ngọt mà khuyên giải an cần, nếu những lời của mình nói ra mà có ích, dù giãi nhưng sự ưu sầu, thì chớ nên công, rắng khuyên giải cách nào cho người mau người đã.

### Trong tình anh em thân thiết, đã tin cậy nhau, thì chẳng có chi qui trọng cho bằng dùng những lời châu ngọc mà khuyên giải an ủi nhau trong cơn hoạn nạn.

(Còn nữa)  
B Ng.

# GIA-CHÀNH

Cung An Ngọc-Lan,

Chị mai tiếp được thư em gửi lên thăm chị và cho chị hay rằng hôm nay linh-thất đã thiệt mạnh rồi, ăn uống cũng như thường, chẳng có phải lo ngại gì nữa. Vậy em hãy thưa lại với Th em năm rằng chị kính lui mừng cho Thiêm năm này.

Trong bức thư ấy em có hỏi thăm tin chi giáo Lê không biết lúc nay chi ấy dạy tại trường nào? và có được mạnh giỏi hay không? Sớ đi mà em hỏi thia n chi như vậy là vì sự rui em có coi trong các báo quốc-pân, thấy rui về lại nạn xe lửa trật đường rầy ở trên Dalat mà chết người là nhiều quá, nhưng trong số mười mấy người bị nạn này, em thấy có tên Lê Thi-Lê nào đó, nên em lo ngại mà hỏi thăm chi.

Theo ý chi thì chi Lê không phải là em, vì trong các báo có nói rằng nghề nghiệp của mỗi người. Lê Thi-Lê là một chi người ở Bà-Điền lên ở buôn bán vùng trên Dalat, còn chi Lê Thi-Lê là em hỏi thăm đây, thì làm chi giáo viên, nên chi quyết nhất là không phải, có lẽ là không biết lúc nay chi ấy dạy học ở đâu, thiết chi không rõ được, vì chi ấy là em bạn học với chị Chin nên chi Chin còn sanh lên lên, thì chi đương nghe chi Chin nhắc nhở chi ấy mà nói chuyện với chi vậy thôi, chớ chi không có quen cho lắm. Cho nên từ ngày chi Chin đã qua đời rồi, thì chẳng còn nghe ai nói tin tức của chi giáo Lê nữa, nên không biết bây giờ chi dạy ở đâu.

Nói tóm tắt một đầu là người bạn này quyết không



phải là chi giáo Lê nói cho em rõ.

Nói chi thì nói chi, chi cũng còn nhìn chữ giầy sau này để chi thêm bính mắt cho em cho đủ.

## Mứt ổi

Mứt ổi dùng trái ổi tươi rửa sạch và đường như chi đã nói hôm trước đó thì màu, còn như muốn làm cách khác nữa và để dành ăn được lâu hơn thì phải làm như dưới đây: Lấy cho nhiều ổi chín, gọt cho sạch vỏ, rửa hết cho sạch, để nước lạnh và muối nấu sôi, hắt nước sôi rồi thì phải rửa cho sạch, rồi cho ổi vào nước rửa sạch, rồi cho vào nước muối nấu sôi, rồi cho vào nước lạnh, rồi cho vào nước muối nấu sôi, rồi cho vào nước lạnh, rồi cho vào nước muối nấu sôi, rồi cho vào nước lạnh...

Sau đó đường cát và cho khà khà, để nó sôi vài mươi phút nữa, cho đường tan ra nước hết rồi. Chờ nguội mới rưới cái nồi khác cho muối sạch, lọc cái nước đi với đường qua béc cái nồi mới. Còn cái xát thì bỏ đi rồi bắt nước ấy lên bếp mà nấu lại trên lửa than riu riu, gia vị khác hoa-ni (vanille), vào, rồi nấu đến chừng nào nước ấy sặc lại lên sôi, thì lọc lại cho sạch, rồi mới đổ vào chén, để cho nó thiệt nguội mới thì đổ nấp lại một cho kín, để dành mà ăn lâu được.

Nhưng về dùng mà đừng mứt này thì dùng thì về nhỏ mà rộng miệng như về của người tây dụng mứt (confiture) vậy hoặc mua những về kẹo nhỏ về rồi phải bỏ về nước lạnh bắt.

Giấy sớ của Tuấn-lê nhĩ-đông

### HAY DÙNG THỦ 'SAVON'



Theo nghị định của vua Thống Đốc Nam Kỳ ngày 11 Fevrier 1988 cho phép Ủy ban lễ-cử Tô-bà-phủ-phước gi, và một cuộc xã hội để lấy tiền giúp về ngân quỹ những hội hảo hảo, như: - En'aidé maternelle, - Amie de l'Enfance, - Sociéte' de Crèche de Thố, - đoc-kin-vân. Số tiền về 100 - 000 về, giá mỗi về 4 Op 50. Tổng trừng cả thấy là 20.000 đồng, chi về như sau này: Số như như: 10.000 - nhĩ 4.000 - ba 2.000 - tư 2.000 - năm 2.000. Ngày xo nhất định năm 1988 tại đình xã tây được quyền lập một các ông Hội trưởng Ủy ban trung ương chi tiết xã hội và nhĩ vì nhĩ như sau: Quận trưởng Saigon-Cholon xã tây về 22 về, hội viên các: Tuấn-lê nhĩ-đông.

# MẬT QUANG ĐỜI KHÙNG BỒ của người đàn bà tuổi dạy thì

Trên cảnh ngày-ngặt nộ hồng tươi. Dưới ánh triều-đương đã tím cười.

Tiếp theo kỳ rố (14 Mei 1938)

### 1) Sao giờ thì lên tuổi dạy thì

Khi nào người con gái thanh kinh, đó là lúc bắt đầu một thời kỳ mới. Cái thời kỳ ấy, không có gì như định chế, nó sớm hay muộn là tùy theo khí hậu của mỗi xứ và tùy theo hoàn cảnh của mỗi người. Người xứ nóng hành kinh sớm, vào khoảng mười hay mười lăm thì con người xử lạnh thì chớ mười lăm hay mười tám tuổi mới bắt đầu hiệu cái lực lệ riêng cho đàn bà ấy.

### 2) Thế nào là đến tuổi dạy thì?

Về hình-thần: Nếu ta nhận kỹ, các cô em gái vui vẻ trẻ trung kia chi có một ngày ia sẽ thấy các cô một khác. Có một ngày kia, các cô sẽ biến âm tiếng ngữ, sắc mặt của cô sẽ cảm phần tươi sắc, đôi mắt cô sẽ có thể thấy thêm hồng, nhưng cặp mắt cô vẫn kém phần long lanh. Nếu ta có thể nhận xét được trong người cô thì này đây, ta sẽ thấy đôi vú cô đã nở-nang nhiều lam cho cô bản thân khó chịu. Bả ngực cô đã tròn-trình, hơi thở cô đã bầy nặng-nề, quá tim cô đã thấy đập mạnh, mà trong khắp các huyết quản cô hình như thấy chạy một hư màu mới nồng-nát, gay-đát. Tất cả các vật có đều bị rung động, và nó lại làm rung động cả tâm-hồn cô nữa.

### 3) Về tinh-thần: Đó là một cuộc thay đổi rất quan trọng trong đời người con gái, mà người làm cha mẹ không có quyền không biết đến, vì đó là một cuộc thay đổi mới sẽ đưa người con gái đến chỗ làm vợ, làm mẹ; nghĩa là đến cái chỗ dịch vụ như của người đàn bà.

### 4) Về hình-thần: Nếu ta nhận kỹ, các cô em gái vui vẻ trẻ trung kia chi có một ngày ia sẽ thấy các cô một khác. Có một ngày kia, các cô sẽ biến âm tiếng ngữ, sắc mặt của cô sẽ cảm phần tươi sắc, đôi mắt cô sẽ có thể thấy thêm hồng, nhưng cặp mắt cô vẫn kém phần long lanh. Nếu ta có thể nhận xét được trong người cô thì này đây, ta sẽ thấy đôi vú cô đã nở-nang nhiều lam cho cô bản thân khó chịu. Bả ngực cô đã tròn-trình, hơi thở cô đã bầy nặng-nề, quá tim cô đã thấy đập mạnh, mà trong khắp các huyết quản cô hình như thấy chạy một hư màu mới nồng-nát, gay-đát. Tất cả các vật có đều bị rung động, và nó lại làm rung động cả tâm-hồn cô nữa.

Em thấy em nay mà ửng hồng, Ngày thì cặp mắt chẳng còn trong, rồi tiếp tương B

### COLLYRE VERT

THUỐC ĐAU MẮT

Grande Pharmacie de France



KUẬN 1938

Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông

**Trương xe hơi**

88 - 88 bis 27722 Lagrange - téléphone 20.428 - SAIGON

Về M. Trjah-hương-Ngầu chủ Trương, là chủ những cuộc đua-lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ lân cận.

Nam-kỳ - Trung-kỳ - Bắc-kỳ Cao - miên - Lào - Siam  
 Trang - quốc - Nhật - bản Nam-dương-quần-đảo - Mã-li,  
 Phi-luật-Tân - Ca-mi-ên. An-đô-ô-Áu-châu.

Có thưởng-lương với các công ty hàng-hải được gia-đặc-biệt cho quý khách.

CÁC CÔ CÔ EM!

Hãy cho các em nhỏ của  
 qui cô ăn sữa đặc, cô đường

**NESTLÉ**



HIỆU

**CƠN CHIM**

Là một thứ vật thực rất lành,  
 rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon  
 có sách dạy nuôi dưỡng con nít  
 bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ  
**VIDAL** - Quý Bà quý Cô muốn  
 dùng xin hỏi tại hàng sẽ gửi tặng.

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

**Manuel de l'infirmier**

của ông  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
 MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Gửi một cuốn 2\$ 50

— Vì tôi đau yếu quá.  
 Không biết tôi phải làm sao  
 bây giờ ?  
 — Thì hãy cho dùng VITA-  
 MINE S.

Vì tôi thường hay đau  
 nhức đầu. Mọi việc  
 khó khăn đi cũng khó  
 làm cho nó  
 giải rồi.

Đặc-lạ bảo nó còn dùng  
**QUAKER OATS** mỗi ngày.  
 Chất VITAMINE  
 B làm cho người  
 khỏe và đôi mắt  
 tươi sáng.

Thành thử của chúng tôi phải dùng VITAMINE B, mà  
 ngày, chúng dùng để làm, bởi vì chúng có nó thì cơ  
 thể người hay sanh nhiều chứng bệnh như : giận dỗi, bỏ  
 việc, ăn không ngon, QUAKER OATS có chứa chất B VITA-  
 MINE S. Bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mọi người.

**QUAKER OATS**  
 Gives you the Vitality to Keep you fit

Ngày 15 Avril 1938

**DOCTEUR TẠ-TRUNG-QUÂN**

Tôi nghiệp trường đại-học các chứng bệnh  
 răng và miệng tại Paris  
 Nguyễn-Lương-y phu tá ở Hotel Dieu  
 Mưu-phương-khẩn-bệnh, chuyên-trị các chứng đau răng, đau miệng  
 104 đại-lộ Charner Saigon.

HÀNG BẢO-KẾ

HIEU

La Providence et  
**L'Industrielle du Nord**  
**ÔNG BOY-LANDRY**  
 Lâm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-  
 hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những  
 người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà  
 chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư  
 hại việc gì, thì hàng sẽ bồi-thưởng một cách rất  
 mau lợi về cùng. Xin anh em lưu-ý...

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREUX & MOSAÏQUES  
**Société d'Exploitation des Etablissements**  
**BROSSARD MOPIN**

Kế nghiệp  
 Sang lập từ năm 1909  
 số 3 đường Lacten Lacouture  
 CHODUI SAIGON

Gạch bông lót thưng hàng, nhiều kiểu  
 mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đá thủ  
 màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc làm  
 Xin mời quý vị đến xem, khi gạch bông mới hay, đẹp lắm.  
 Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới  
 nhận liền sẽ gửi cho.

VỎ RA THONG THÁ  
 hàng ở đường L. Lacouture, Chodui  
 gần trại lính tập ở Ma

**CLINIQUE PELLERIN**  
 93, Rue Pellerin

**DOCTEUR TRAN-V-ĐỒ**  
 Liệt-hoạt 20.912

NĐ, ĐĐ Đ.

Bệnh đàn bà, con nít,  
 Bệnh phong tinh vân vân  
 Roi kiến (Rayons X) - Chay điện (Diathermie)

Phân-rõng-rối-ho-bệnh  
 Người đẻ nằm riêng mỗi người một phòng

**NHÀ MÔ TÔI TÀN**  
 Sáng 8 giờ 14 giờ  
 Chiều 8 giờ 8 giờ

AI MUỐN DÙNG THUỐC TÂY MỚI, TỐT HANG NHẤT?  
 AI MUỐN CÓ NGƯỜI BẢO-CHẾ THIẾT-KẾ MANG,  
 CÁC TON THUỐC SẴN CÁC QUAN ĐỐC-TOẠI

VẬY XIN QUÝ VỊ ĐẾN TẠI:

**pharmacie franco-asiatique**  
**PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG**  
 RUE DES MARINS, 279 - CHOLON

Tại đây sẽ có ông PHẠM-HỮU-HÀNH nhất hàng Bảo-  
 chế-sự, tiếp rước quý vị một cách thân-thiện và vui-vẻ.  
 Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Quý vị ở Lục-Tinh gửi thư đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn sàng thi  
 hành, giá thuốc tính sai nhất phần lợi không tính lên cước-phí.

**Pulmoicid là thứ thuốc trị ho lao**  
 rất công hiệu

**PULMOCID A 1\$50**  
**PULMOCID B 2 00**

Có bán tại các nhà thuốc Tây

Hỏi tại Grande Pharmacie de France, Rue Calmette  
 N° 109, một tâm chương trình Pulmoicid có nơi ra  
 chứng minh họ.

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
 Sáng lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
 R. Q. Saigon n° 61

Dây thép:  
**CREDITANA-SAIGON**

Dây thép nối:  
**SAIGON - 21.826**

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly tròn mỗi năm,  
 số tháng tính một lần và nhập về vào mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chứng  
 sao cũng được.

Công-ty cho vay rất dễ dàng và Quốc-trái Hàng-Pháp, và Quốc-trái Crédit National  
 và những phiếu sao mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu  
 bảo-chứng.

Công-ty cũng nhận lãnh số cho ban hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái  
 và nhà đó số những phiếu sao nó đủ cuộc số số hàng tháng hay là hàng năm.

Hội-bội có mua bán Pháp-hộp Tiết-kiệm rất đẹp, bằng sắt mạ kẽm, để cho bà tánh  
 mua-dùng. Xin quý vị hãy đến hỏi-quả hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hộp  
 Tiết-kiệm ấy.

(Vả công chuyên-khảo, xin hỏi thăm hẳn hỏi)

Tên chỉ của hội: LA T V E VANG CHO XỬ SỰ MINH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỖ VẠN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủ tịch hội trưởng: HUYỀN ĐINH-KHIEM, ray ngài là tư-độc.	Chủ tịch hội trưởng: M. TRƯƠNG TẤN-VI.
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: M. NGUYỄN TÂN-VĂN.
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGRUAUDIERE.	Hội viên: M. BUI QUANG-CHI,
• M. Denis LÊ PHÁT-AN	• M. ĐẶNG-VĂN-DÂN,
• M. LÊ VĂN-LANG,	• M. ANH THÁI V. LÂN
• M. NGUYỄN-VĂN-TRINH,	
• M. TRẦN-VĂN-ĐÓN,	
• M. TRẦN-HỮU-LÂN,	
• M. TRẦN ĐINH-THẢO,	
• NGUYỄN-TRẦN-LIỆM	

Thư-tục: M. Paul LÊ VĂN-GỒNG

# Dia BÉKA

NĂM 1938

MƠI LẠI  
KỶ HƯC NHƯ

HỘI CATALOGUE

J. KELLER, 72 Rue MACMAHON SAIGON

### ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC Tự-do - Bình-dẳng - Hòa-hài ĐÔNG-PHÁP Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH HACHGA

YẾT-THỊ - Đơn xin thế quyền mua đất Nhà-nước.

Tên họ, nghề nghiệp, chỗ tọa lạc và chỗ ở người xin	Số đất	Diện tích	Số thửa ruộng	Nóc họ
Phạm-van-Sam ở làng Tân Thành (diên-hoa)	16	46m <sup>2</sup> 40	60	48 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00
	1	10m <sup>2</sup> 00	1	30 00

**VIỆC TRANH CÁN VÀ KÊU NÀI**  
Chiều theo thế-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cán đều chỉ thi nội trong kỳ một tháng kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Raengia.

A. Raengia, le 6 Mai 1938.  
P. l'Administrateur Chef de Province : SIGNED : ILLISIBLE.

Vu pour affichage : Saigon, le 12 Mai 1938.  
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement : SIGNED : ILLISIBLE.

### ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC Tự-do - Bình-dẳng - Hòa-hài ĐÔNG-PHÁP Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH SOCIETRANG

YẾT-THỊ - Đơn xin khẩn đ/ Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp, chỗ tọa lạc và chỗ ở người xin	Số đất	Diện tích	Số thửa ruộng	Nóc họ
Đia hạt Socit-rang	46	4e	17	91.00

**VIỆC TRANH CÁN VÀ KÊU NÀI**  
Chiều theo thế-lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cán đều chỉ thi nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Socit-rang.

A. Socit-rang, le 27 Avril 1938.  
L'Administrateur Chef de Province : SIGNED : ILLISIBLE.

Vu pour affichage : Saigon, le 19 Mai 1938.  
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement : SIGNED : ILLISIBLE.

**DOCTEUR NG.-TÂN-BỒM**  
De la Faculté de Médecine de Paris  
Spécialiste des maladies des Poumons  
Chuyên môn trị các bệnh phổi  
Có máy chiếu điện trị phổi  
Saigon - 63 Rue Mac Mahon - Saigon  
Téléphone : 20.652

GIỜ CŨI MẠCH :  
SỐM MƠI : 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

## N. 54 Nhị - thiên - đương Phong - thấp Trật - đả - từ

Thường những người bị trật té, bị đánh đập, hoặc đụng chạm mà bị thương tích. Nếu không lo thuốc thang điều trị, thì sau nó hay sanh ra nhiều chứng hiểm nghèo.

Thuốc rượu « Phong - thấp trật-đả-huon » của Nhị - thiên - Đương, là dùng thuốc thượng hạng mà ngâm với rượu. Chuyên trị các chứng bệnh: bị té, bị đánh, tư gao cốt, trật tay chơn, hoặc gãy xương. Phải mua thuốc rượu này mà uống và thoa tại tuỷ cong hiệu liền. Hay làm Cừ gọi thơ cho nhà thuốc:

## NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG 47, rue de Canton, 47 CHOLON

N. B. - Chư-tôn hãy nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái logo, để nói chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

**Dầu Nhị-Thiên-Đương**  
Khấp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

### Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-118, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp có-giấc mua bán sấp độc khéo léo thanh ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhất trong các đại dược phòng.

Bên dược phòng chỉ bán riêng các thuốc men hàng hóa, tốt nhất hàng, vì chỉ mua trữ rộng - những thuốc danh tiếng nhất ở bên Pháp và của ngoại-bang...

### Một quãng đời khủng bố

(Thếp theo trương ba)

Than ôi! Tình-ái có phải bao giờ cũng dẫn ta đến một cảnh thần tiên đâu. Một nhà văn hào Ý đã viết một câu chửi rất hay: « Khi phong ba nổi giầy thì mặt bể phải tối tăm; mà khi ai-tình xuất hiện thì sự đau đớn cũng sinh ra từ đấy ». Lời nói tuy hơi quá đáng nhưng ta chẳng nên theo đấy mà suy nghĩ hay sao!...

Bao nhiêu phong ba bão táp trong đời người đàn bà, cái tuổi đẹp thì là một

Đấy là cái tuổi lên đầu tiên ta nghe thấy tiếng gọi của « Ai-tình », nó say-sưa êm ái làm sao, nhưng nó cũng nhiều khi để lại cho ta một hủ dục vị đắng cay mà có suốt đời ta không thể nào quên được. Tiếng gọi đó cũng nhiều khi thiêng - liêng mà cũng nhiều khi khổ - hại. Các chị em cần phải có xét-đoạn có nghĩ lực để mà nghe theo nó hoặc chống lại với nó...

Bác-sĩ TÔ-HUỆ  
K.H.P.T.

PHARMACIE PRINCIPALE  
**JOIRENE**  
M. HEUMANN  
SUCCESSEUR  
SAIGON

TỰ-NAM  
**1865**  
BA ĐÔI  
ĐỀU ĐUNG

THỨ THUỐC  
**HIỆU NÀY**

NGUYỄN-VĂN-BỘP  
KẾ-NGHIỆP  
Suối đôn và khản đôn  
(Gare) Bieh-ham par Laitheu

Tôi chuyên làm hàng khản đôn rất đẹp tùy theo ý mỗi ông, và xin gọi ông vào lòng viết thư nói rõ mấy lời và lấy xi, tôi sẽ làm y theo gọi lại cách lãnh hóa giao ngân tiền gọi tới chọi.

Còn qui ông ở gần xin mời đến nhà trước xem máy đơn của ông thân tôi sáng tạo hồi 1904 nay vẫn còn kèn, sau rứa đã hề lya khản vớ y.

Khản kim loại tìm đến bằng và nhiều có ở p. ông từ 7 lớp sắp xuống giá. 3.50

Khản ở trong 0.8. bằng và nhiều có ở 7 lớp sắp xuống giá. 2.50

(Đại-lý) Trần (Meilleur prix) à gar. Dakao

C. M. Hồng-Ngọc Tailleur à marché Gô-dau-bô.  
M. Kinh, Tailleur Tân-phước-Khánh (Thuadomô)

### Vô-hiệp-tả-tình Tiêu-thuyết N. 8 Song Kiếm Bề Duyên

**HỘI THƯ NHƯT**  
Mấy báo cáo sự lỗi của ta với Tộc-nhơn vậy.

Kiệt-dân nói: dạ thưa mẹ, bịnh nhựt mẹ đánh đập con gần chết, chẳng khi nào con than thở với Tộc-nhơn một lời, vì con xem trong sách có câu: « Thiên hạ vô bất thị phụ mẫu » nghĩa là thiên hạ ai cũng thế, chẳng có cha mẹ nào ở không phải với con bao giờ, con nghĩ vậy cho nên bị đánh đập cam lòng, chẳng hơn gì mẹ chửi mắng hết thảy, hôm nay mẹ nói về sự giết con đó, chẳng qua mẹ nói đường khi con giận mà thôi; hướng khi mẹ nói chỉ một mình con nghe, hằng có hàng-nhơn nghe thấy, đã con khờ dại quá bà cáo với Tộc-nhơn đi nữa, chẳng có hàng-cớ về sự báo cáo này, đã không bằng cứ thì báo cáo cũng như không. Xin mẹ đừng nghĩ

ngờ chỗ đó, và lại con báo cáo mẹ là đứa con nghịch, con chẳng làm sự ngộ-nghịch ấy đâu; Kiệt-dân nói hết tình kia là nó một giây, làm cho Vả-thị ngậm ngùi trong dạ, hễ bây giờ Vả-thị chất lưỡi mà nói thắm rằng: Thằng nhóc này miệng còn hôi sữa, mà nó ăn nói một cách khôn lanh như thế kia giống giống họ Huỳnh có một đứa con ngộ nghĩnh bực ấy, vẫn nhấc cốp trước tức vì mẹ nó là một người ác-mệ. ta mặc vông oan nghiệt với mẹ nó trót hai mươi năm trời, bởi mẹ nó

sống ta đánh chịu khổ cực một bề, nhưng lòng oán hận ta đã thấu cực-điêm, nay mẹ nó đã chết, nó khải đến bởi tôi lỗi của mẹ nó gây xưa, bất luận nó nói phải quấy là nào, ta cũng giết nó là con của ác-phụ kia rứa hèn, nhưng nó nói ta ăn cháo tuối, ta không né, tội giết nó làm chi, theo như lời nó khổ khát yêu cầu, ta cho phép nó đi kiếm trả gái ta cho gấp, như nó kiếm được trả gái ta về nhà thì tốt, ta phải tha thứ cái tội chết của nó đi, nếu không kiếm được trả gái ta về

Tộc-nhơn tới nhà dù mặt Kiệt ta giấu hết sự mình kiêu, hèn kiêu cớ thừa chuyên với Tộc - nhơn rằng: nay cháu có một việc khản-cấp này, xin tự tình cho chú vì phụ huynh được rồi, bởi người chi của cháu là Mông-ngọc bị Tàng-nhơn bắt trộm, mẹ con cháu đều khóc chết đi sống lại mấy lần, bây giờ cháu muốn đi kiếm chi cháu trở về, đừng có mẹ con và chị em một nhà oan hiếp thế mà mẹ cháu không bằng lòng như vậy,

Con ntra

MỘT CHUYỆN GHỀ GÓM VỪA XÂY RA Ở MÃ-LAI

AN MANG VỀ KHOA - HỌC

Cách mươi cây số thành Messarr, kinh đô xứ Célèbes, một hòn đảo lớn ở Insulinde (Hóa-lan), ngổ mýt ngay ra biển, có một bệnh viện của 1 ông thầy thuốc người Âu, ông đặt tên gọi là Sen Tai biến-viện ấy do tên Sen công nghiên cứu bà thư bệnh thường ở 5 miên ấy...

Độc-tơ Lơndis cậy ngoại con trai của một người bạn của ông ta ở Macassar, chàng Al Nyo cùng ông ta một buổi sáng đi đến bệnh viện của độc-tơ Sen, rồi 9 giờ mười phút...

Độc-tơ Sen không có nhà. Nếu ông có ở 1 địa phương ấy sẽ chẳng có gì. Rồi 2 người ngồi xuống. Xin lỗi 2 ông, tại sao vậy. Hai ông cứ ngồi đấy! Nối vớ rối người phụ việc đó ra.

Người đi rồi, độc-tơ Lơndis vội vàng tìm phòng riêng của độc-tơ Sen. Vào phòng thì thấy có ba công phu, và một công tử trẻ đứng kiêu kiêu. Hai người rón rọc chỉ dưng cửa ỹ mà không được. Nhưng chàng Nyo đã phồng biển, rồi thì một vòng kín, rồi thì một vòng kín, rồi thì một vòng kín...

Một ngày kia, một người Mã-lai đi, gặp độc-tơ Lơndis, kể chuyện cho ông nghe rằng anh độc-tơ S n vừa mới mượn người con trai của anh là làm việc. Đó là cháu của. Độc-tơ Lơndis liền gặp người Mã-lai già một lúc, và người này coi bộ buồn bã lắm. Độc-tơ Lơndis mới hỏi:

—Việc gì vậy? —Thằng con tôi đã từ già Célèbes mà làm việc ở Sumatra, Chính ông độc-tơ Sen đã kiếm cho làm ỹ ỹ cho nó, cũng như đã kiếm chỗ làm thật tốt cho một đứa con của nó. Nhưng tôi bỏ ra cả tháng công to cũng rồi nên như mấy đứa trước nó đi không nói với tôi một tiếng.

Ông độc-tơ Lơndis nghĩ có một lần thăm-kiếp đã xảy ra, mới để ý xem chừng bệnh viện của độc-tơ Sen. Nhưng ông cũng không thấy...

—Tôi đang nghiên - cứu để trừ hai thứ bệnh élephantiasis và Amok, mới tìm thấy thuốc tốt mới tìm được vào mình những người Mã-lai ấy. Đó là 1 cuộc tiên-hóa rất lớn của khoa-học. Và khi ấy, linh cảm-sát của ông đang phồng. Hồi xưa bệnh-linh, độc-tơ Sen mới tìm thấy ra 1 thứ gì không rõ bộ về miệng nuôi và lớn lên như vậy. Như vậy thật là ỹ tưởng cho nghề-y học. Đã nói vào một thứ thuốc độc hết sức mạnh, độc-tơ Sen đã nà chết-tử.

Trong một cuốn sổ tìm thuốc trong mình độc-tơ Sen, người ta đọc thấy tên bà trước hai người đã bỏ ông ta chính độc của bệnh diên giết người (amok) và bệnh da voi (élephantiasis) mà chết.

Thế-tham! Chứng ấy người phải chết một cách oan song mà không biết gì cho khoa-học thế, vì cái đầu óc điên cuồng của độc-tơ Sen. Thế thật sự thì chưa tìm được thì thuốc gì mà chữa bệnh chứng bệnh gồm ghê ỹ.

Một nhà báo Pháp sang điều-tra ở Tàu về qua Hanoi

M. Pierre Seize, biên-tập-viên báo "Paris-soir" là 1 báo thông tin lớn như và nhiều người đọc nhất nước pháp vừa mới ở Trung-hoa về qua Hanoi 2 hôm nay. M. Pierre Seize đáp máy bay từ Pháp sang Saigon đã lên 1 tháng nay, từ Saigon, ông đi thẳng sang Hương-chàng để sang Tàu điều tra về cuộc Trưng-Nhự c iễn-tranh M. Pierre Seize đã qua liền-khâu và thăm một trận trong thủ Hà-nam về sự viết thư Hanoi cho báo "Paris-soir". Ông chỉ lui lại Hanoi có hai hôm để đợi tàu bay và sang ngay đã đáp phi cơ chờ thư của hàng Air-France về Pháp rồi.

Trong khi nói chuyện với một bạn đồng-nghiệp Pháp ở Hanoi, M. Pierre Seize, nhà làm báo tư dân, đã nói đã đọc báo "Paris-soir" để biết tin tức, đã công nhận rằng điều ông chú ý nhất trong cuộc điều-tra ở Tàu và rồi là cái tinh thần ái-quốc của người Tàu ngày nay bỗng lên lời nói tình-hiếm-khả, làm cho những người Âu đã ở Trung-hoa đều lấy làm ngạc-nhiên. M. Pierre Seize cho là vì một nước Mộng-không muốn nói với người mỗi xuong-xâu ỹ.

M. Pierre Seize đã được mục-ích cuộc ném bom ở Hà-nai ngày 28 avril vữa rồi của các phi cơ Nhự, hôm đó các phi cơ khu trục của Tàu đã phá được đến 30 chiếc máy bay Nhự rơi xuống đất khỏi bay rơi xuống ở một góc.

M. Pierre Seize đã được gặp các yếm-bản Trưng-hoa như Tướng-giới Thạch, Tống-lý Văn và Bạch-sung Hy v... Sang Tàu lần này, M.P. Seize không hiểu rõ là có mục-ích điều-tra về tình hình Trưng-Nhự cho báo "Paris-soir", mà ông công-nghiem-cứu như điều để này nà dĩ nhiên thuyết ch... "đôi hoa-bình thế-giới". Ông là một cựu chiến-bi h bị thương cũng tay trái trong hồi Âu-hâu đả-chiến nên ngay nay ông lại càng tâm ám công-động hơn hẳn hoa-bình-hệ.

M. P. Seize là một nhà làm báo rất có tài, một nhà văn có tiếng và 1 đi-điển, ông sẽ đem những điều khác-hai của chiến-tranh đã nghe và thấy ở Tân-hi chuyển ở Anh về Pháp để giúp cho công cuộc hóa-Bình.

Kinh tế cuộc

Table with exchange rates for various goods like rice, oil, and sugar, listing prices in different currencies.

Table listing prices for various types of rice, including different grades and brands.

Table listing prices for various types of rice, including different grades and brands.

Table listing prices for various types of rice, including different grades and brands.

Table listing prices for various types of rice, including different grades and brands.

Table listing prices for various types of rice, including different grades and brands.

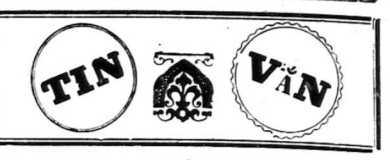
Table listing prices for various types of rice, including different grades and brands.

MUSSOLINI tuyên - bố nêu xây-íệp chiến-tranh từ các nước độc-tại hợp-ly

M. Mussolini đã tuyên bố trước quốc hội rằng ông ta không sợ chiến-tranh mà ông ta sẵn sàng để quốc gia Ý tham gia vào một cuộc chiến-tranh để bảo vệ các quyền lợi của Ý.

M. Mussolini đã tuyên bố trước quốc hội rằng ông ta không sợ chiến-tranh mà ông ta sẵn sàng để quốc gia Ý tham gia vào một cuộc chiến-tranh để bảo vệ các quyền lợi của Ý.

M. Mussolini đã tuyên bố trước quốc hội rằng ông ta không sợ chiến-tranh mà ông ta sẵn sàng để quốc gia Ý tham gia vào một cuộc chiến-tranh để bảo vệ các quyền lợi của Ý.



Tai Rio de Janeiro đã chúng ở Brésil (Nam Mỹ-Châu). Có một hành một thư có in hình ông cố đạo Francisca, sống năm 1650, cho thấy rằng ông ta được nước mà được phở nước.

Cây ca-phê đem vào nước bởi thế kỷ thứ XV III, do Guyard thuộc địa Pháp, trên bờ Tây đàng của Bắc Mỹ châu.

Một hôm, ông cố đạo P. Francisca Palmeta đến viếng Guyard, được ông ca-phê làm tập nướ, rồi nói ông phải xây 1 ngôi phượng đền có vờ trờ ỹ xê ỹ minh.

Đoạn trước khi về, ông mới tìm mua một bộ tập phở để đem vào nước.

Lâu đầu tiên đem về, ông trời ỹ nhà Bắc xứ Brésil, là quê quán của ông. Nhưng không được kết quả 16 ep.

Lần thứ hai, ông đem về trồng ở phía Nam, và bắt đầu to đẽ kỹ nghệ trồng ca-phê nhà trước mặt các nhà chôn, và năm kinh 15 trong công nh ỹ xê ỹ.

Người lập bản thống-kê, tại xứ Brésil, có đặng 3,017,268 công ca-phê trong số mà một trong toàn-vô có 4 878,268 công.

Vào từ năm 1932 tới 1936, sự kiến ca-phê của thế-giới là: 118 159,200 tấn, Pháp là 77,288,700 tấn; còn sự bán ra, chỉ tính xứ Brésil chiếm đợc 50 phần trăm của thế giới hay gần 3 ực qu.

Chiến ca-phê nhiều số, người ta đi đit sự ỹ lịch của sự sự sự sự của ông cố đạo Francisca, làm gần cho đất nước bởi là đợc trong báo.

Đ. Đ. Hồ, cháu ông là đi tu, đi đit sự ỹ lịch của sự sự sự sự của ông cố đạo Francisca, làm gần cho đất nước bởi là đợc trong báo.

Cuộc chiến-tranh này bắt đầu ở Eden, ở số 17 Boulevard Sébastopol. Hiện có hơn 300 lực lượng trong bãi và trong số ỹ chỉ có một phân của trường "Artisanat National là ỹ công

Ban giá - khổ CLAIM thì khởi sự gom xét từ hôm 26 Avril, và bức tranh nào đang kiến sẽ thường cho tác giả sự ỹ lịch "Maître Artisan de France"

Quốc triều lâm này mới của cho công chúng vào xem mỗi ngày 12 giờ 19 giờ.

Advertisement for wine with text: 醉月酒家, 堤岸水兵街, 門牌三百八十八號, TUY-NGUYET-LOU GIÀ

Bồi hiêu mới khai trương tiệm TUY-NGUYET, qui khoa sẽ được vào lòng v... của các ỹ các đồ ăn như rau, Tẩy, rau, Anram, và đồ ăn-huỷ, hệ thống bổ com lành đàng dức. Bồi hiêu mượn thì nêu ăn rất khéo, giỏi. Còn việc sắp-đặt, tiếp-rước, cũng đàng v, ỹ các các công-trong, nằm, qui khách sẽ rất vửa lòng.

Xin mời qui khách đến dùng cho biết rồi bồi hiêu mới công sai vậy.

Mỹ người mà không hay đau vết không hay con mọt thường hăng, thì hay học đức số mới, là NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong Tị bộ tuần, không khi nào nước.

J. L. T